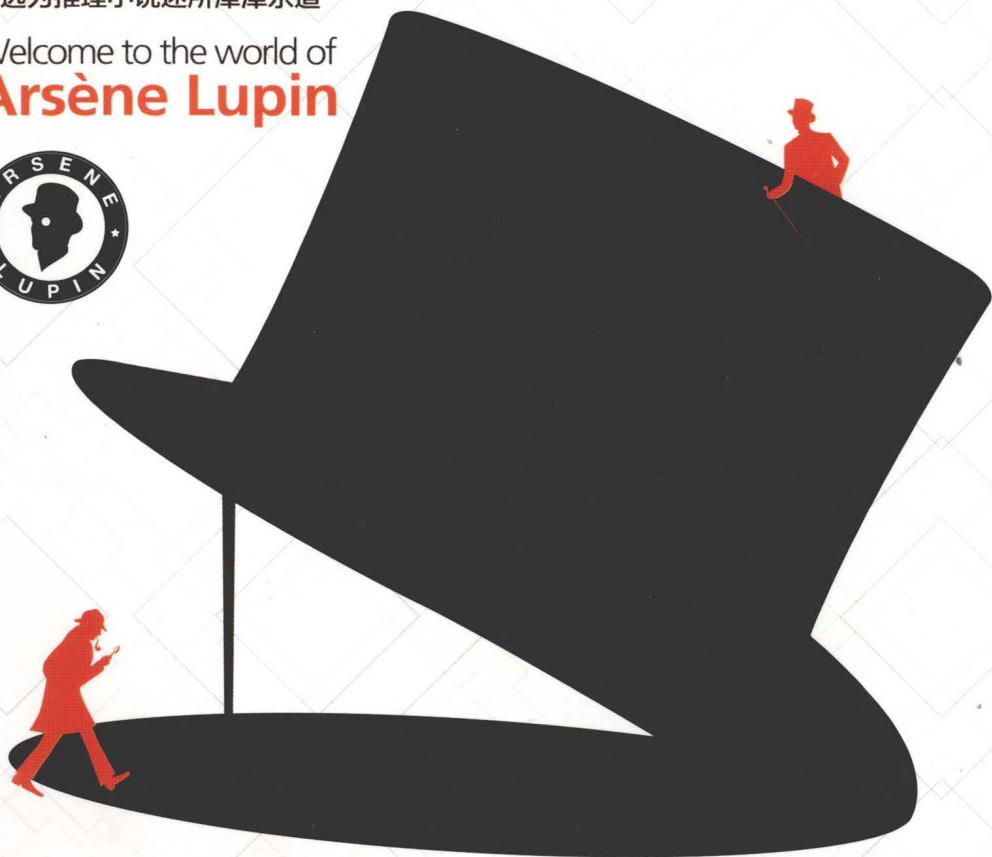


在西方，福尔摩斯与他齐名
在东方，他是楚留香的创作原型
百年来最受推崇的绅士怪盗
永远为推理小说迷所津津乐道

Welcome to the world of
Arsène Lupin



亚森·罗苹探案全集 [全译本]

怪盗与名侦探

le Herlock Sholmès

莫里斯·卢布朗 著 陈蓝 林儿 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

亚森·罗苹探案全集[全译本]

怪盗与名侦探

Guaidao yu Mingzhentan

[法]莫里斯·卢布朗 著 陈蓝 林儿 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

怪盗与名侦探 / (法) 卢布朗 (Leblanc, M.) 著 ;
陈蓝, 林儿译. — 合肥 : 安徽教育出版社, 2011.9
(亚森·罗苹探案全集 ; 2)
ISBN 978-7-5336-6281-3

I. ①怪… II. ①卢… ②陈… ③林… III. ①侦探小说—法国—现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 181251 号

本书译文由立村文化有限公司授权使用。

书 名: 怪盗与名侦探

作者: (法) 莫里斯·卢布朗
译者: 陈蓝 林儿

出 版 人: 朱智润

选题策划: 阿卡狄亚
责任编辑: 王 平

装帧设计: 吴 凯
特约编辑: 董 莹

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路 398 号, 邮编 230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 刷: 北京九天志诚印刷有限公司 电话: 010-61232741

(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 7 字 数: 110 千字

版 次: 2011 年 10 月第 1 版

2011 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5336-6281-3

定 价: 17.00 元

版权所有, 侵权必究



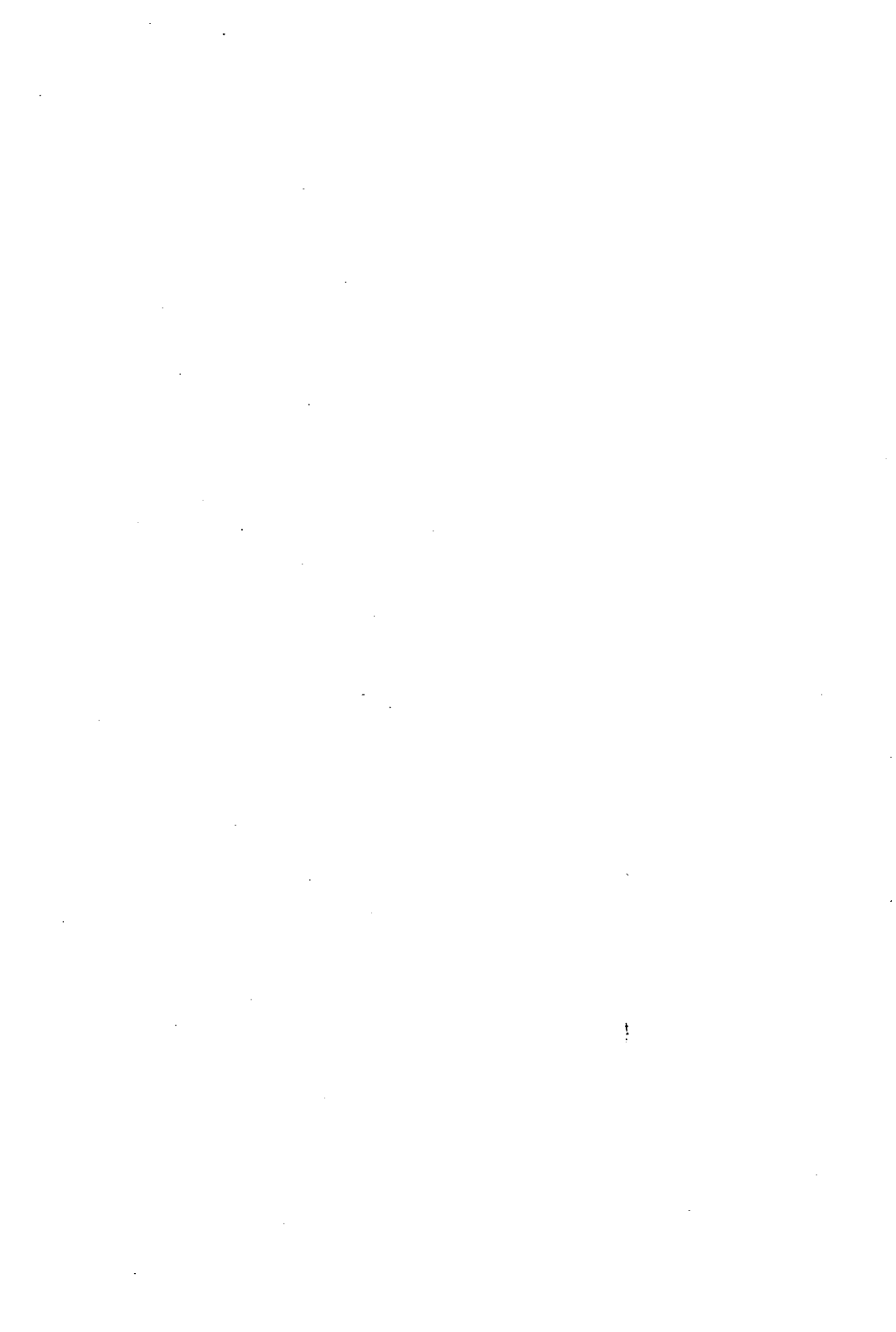
Arsène Lupin

目 录

第一部 神秘的金发女郎

1. 514 - 23 号彩券	3
2. 蓝钻石	33
3. 新战局	59
4. 黑暗中的曙光	82
5. 绑架	102

第一部 神秘的金发女郎





1. 514-23 号彩券

去年十二月八日，在凡尔赛高中教数学的吉柏先生，于一家旧货店里看中了一张有很多抽屉的桃花心木写字台。

“可以买来给苏珊当生日礼物。”他心想。

为了在有限的财力范围内尽量博取女儿的欢心，他最后将价钱砍到了六十五法郎。

就在他要留下住址的时候，一个身材高大、举止优雅，在一旁东张西望了好一会儿的年轻人中意了同一件家具，就问道：“这怎么卖？”

“卖出去了。”旧货商回答说。

“啊！是这位先生买走的吧？”

吉柏先生打了个招呼后便离开了，心中因买到了其他人也想买的东西而更加高兴。

可是，他走了还不到十步就被年轻人赶上了。

这人将帽子脱下，放在手上，很礼貌地说：“这位先生，实在非常抱歉……想请教您一个不甚得体的问题。您到旧货店去就是特地为了买那张写字台的吗？”

“不是，我本来是想选一个做物理实验用的二手秤。”

“所以啦，您并非一定要买那张写字台，对吧？”

“它，我是买定了。”

“是因为写字台是古董，对吧？”

“是因为它好用。”



“这样啊。不知您是否愿意拿它和另一张也很好用但更新的交换?”

“我那张就挺好的,交换对我来说没意义。”

“可是……”

吉柏先生生性易怒、多疑。他不悦地说:“您就别再白费口舌了!”

陌生人站到他面前。

“先生,虽然我不知道您花了多少钱买了那张写字台……但我愿付您双倍价钱。”

“不卖。”

“三倍呢?”

“喔! 别再说了,属于我的东西我不会卖。”数学老师没耐心地嚷了起来。

于是年轻人用一种吉柏先生永远忘不了的眼神盯着他,接着一句话也没说,转身就走了。

一小时之后,老师的家具送抵他位于凡若雷路的家中。他把女儿叫了过来。

“这是要送给你的,苏珊,希望你会喜欢。”

苏珊这女孩儿不仅长得漂亮,而且生性热情、活泼。她抱住父亲的脖子,兴奋地亲吻他,好像收到的是一份无比珍贵的礼物。

当天晚上,女佣欧坦丝帮她将写字台搬到房里去。苏珊先将抽屉弄干净,再小心翼翼地在里头摆入证件、画、信件、收集的明信片以及表哥菲利普私下送给她的纪念品。

第二天上午七点半,吉柏先生到学校去上课。十点钟,苏珊和



往常一样在校门口等她的父亲，而他也很高兴在校门口对面的街上看见女儿曼妙的身影，听见她天真的笑声。

父女俩一道回家了。

“你那张写字台好用吗？”

“棒极了！我和欧坦丝将它擦拭得一尘不染的。”

“这么说，你很喜欢它？”

“岂只是喜欢！我甚至不知道以前那些没有它的日子是怎么过的！”

两人走过屋前的花园。

吉柏先生建议道：“吃中午饭前，何不去看看你的写字台？”

“好主意！”

上楼时，苏珊走在前头。当她走到房间门口时，却尖叫了起来。

当吉柏先生走入房间时，看到写字台已经不见了。

令预审法官啧啧称奇的是：偷窃手法极其利落。据目击的邻居说，就在苏珊外出、女佣去市场买菜时，一个佩戴身份牌的送货员将大车停在花园前面，然后按了两次门铃。由于街坊邻居不知道女佣不在家，并未起疑心，这使得那人可以从容不迫地进行偷窃。

值得一提的是：衣橱完好如故，钟摆也未被挪动。就连苏珊原本放在写字台上的钱包也原封不动地被改放到旁边一张桌子上，里面的金币一枚也不缺。因此，偷窃者的动机并不在钱财上，但这也使案情陷入胶着，毕竟，为何有人肯为一样不值钱的东西冒如此大的危险？

吉柏先生唯一能提供的线索，就是前一天和年轻人的奇遇。



“被我拒绝后，这年轻人立即表现出不悦的神情，我甚至觉得他是心怀怨恨地走开的。”

这样的说词颇为模糊。警方另外询问了旧货商，商人则表示自己与买方及卖方一概不认识，至于小书桌，他说是在谢福勒兹以四十法郎买下的这原本是件遗物的桌子，而他也自以为已经将以合理的价格转卖出去。接下来的调查也未有惊人的进展。

但吉柏坚信，丢了小书桌无异于丢了一笔巨大的财富。小书桌某个抽屉内必定藏有一笔巨额的钱，这就是为何那年轻人行动如此果断的原因。

“爸，就算里头有财物，对我们又有什么用呢？”苏珊说。

“什么？有了这笔大钱，你不就可以找个门当户对的人家嫁了吗？”

苏珊听了只好心酸地叹口气，因为她所心仪的对象是菲利普，而菲利普并非父亲口中所说的门当户对人家的子弟。就这样，坐落在凡尔赛的吉柏家，日子继续过下去，只是过得比之前不快活、烦恼更多，生活也因懊悔和失望而黯淡下来。

两个月就这么过去了。

接下来是一件件接踵而至的大事，以及一连串意想不到的好事与坏事……

二月一日五点半，刚买完报纸回家的吉柏先生坐了下来并戴上眼镜看报纸。由于对政治不感兴趣，他将报纸翻至其他版面。这一翻，便看见一篇引人注意的文章，文章题目是：《报业协会第三期彩券抽奖，514-23号彩券持有人可获一百万奖金》。

报纸顺着他的手指滑落，眼前的墙壁似乎在摇晃，他的心脏也



似乎停止了跳动。514-23 号正是他所持有的号码！他当初买这张彩券纯粹是偶然，是为了帮一个朋友的忙才买的，这是因为他从不相信自己有如此的好运。可是，这一次他却真的中奖了！

快！他抽出了备忘录。里面记着的号码确实是 514-23 号，这是当初他怕忘记，特地将号码记下来的。只是，彩券放哪儿去了呢？

他向办公室飞奔过去，去找那个装有信封的盒子，那张宝贵的彩券就塞在信封中间。当他跑到办公室门口时，却突然停了下来，两脚再也站不稳，心脏怦怦直跳——盒子不见了！更可怕的是，他此刻方才猛然想起：至今已有好几个星期不见那盒子了！几个礼拜以来，他在批改学生的作业时并不记得眼前放着一个装信封的盒子！

此时花园里传来一阵走在石砾路上的脚步声，他看了看来者，放声大喊：“苏珊！苏珊！”

苏珊一听见有人叫她，迅速跑上楼。

他结结巴巴，喉咙似乎被什么东西噎住似的说：“苏珊……那个盒子……那个装信封的盒子在哪里？”

“哪个盒子？”

“就是印有卢浮宫的那个……某个星期四我带回来的那个……就是放在桌子另一端的那个……”

“可是，爸，您记得吗，是我们两人一起将它收起来的。”

“什么时候的事？”

“晚上……您记得吗？就是您买来书桌的那天晚上……”

“放在哪里了？快说……你想急死我吗？”

“哪里？就放在小书桌里呀！”



“就是那个被偷的书桌?”

“对。”

“就是被偷的那张书桌?”

他以一种惊骇的语调重复这句话。接着,他抓住女儿的手,更加低沉地说:“那盒内装有一百万,女儿……”

“啊!爸,您怎么不早说?”她天真地埋怨道。

“一百万!报业彩券的中奖号码!”

这场大变故对他们来说无疑是灾难,压得父女俩久久说不出话来,两人都没勇气打破这让人尴尬的沉默。

最后,苏珊终于开口说:“可是,爸,人家还是会把奖金给您的。”

“可能吗?凭什么还给我?”

“不是要有凭据才可以领吗?”

“废话!”

“您难道没有凭据?”

“啊!有,有一个!”

“那不就行了!”

“那凭据就放在盒子里!”

“在那个失踪的盒子里?”

“没错,偷走盒子的人一定会领到奖金的!”

“那就未免太可恶了!爸,您可以站出来阻止吗?”

“我怎么知道?我怎么知道?那个人一定相当有能耐!他本领那么高……你记得买小书桌那件事吗?”

突然间,他浑身是劲儿地站起来,一边跺脚一边说:“啊!不!这

一百万,他休想拿到!他凭什么?就算他本领再高,也不能无法无天!如果他敢出面去领钱,警察就会将他逮捕!老兄,咱们就走着瞧!”

“您想到好法子了吗,爸?”

“我的好法子就是:无论如何,我们一定要捍卫我们的权益到底,胜利会站在我们这边,这一百万是我的,我非得到这笔钱不可!”

几分钟后,他发出了以下这份急电:

土地银行总裁,加布辛路,巴黎。本人是 514-23 号彩券持有者。请依法止付奖金给其他任何人。吉柏。

几乎同时,另一封电报寄达同一家土地银行:

我是 514-23 号彩券持有人。亚森·罗苹。

每次试着描述亚森·罗苹一生中不可计数的奇事中的一桩时,自己总会不知从何说起。因为我觉得即使是最平常的一桩,读者们必也早已耳熟能详。的确,我们这位“国家级的窃贼”——正如众人赋予他的优雅称呼——所完成的每件事迹,没有一件未被仔细地研究过,他所做的动作中,没有一个不被当成是英雄的动作而被仔细且热烈地模仿。

例如,谁没听过金发女郎这件怪事?记者们甚至将其中的细枝末节用粗体字写成如下标题:《514-23 号彩券》《亨利马丁林荫道上的命案》《蓝钻石》……就连英国知名侦探福尔摩斯的介入也引起一阵大骚动!这两位艺术家对决过程中的每一个手法和细节,哪件不引起热烈的反应?而当报贩大喊:“亚森·罗苹被捕!”的大新闻时,自大街小巷中发出的喧哗声又达到何种程度呢?



我之所以仍旧不放弃叙述,那是因为有我自己的理由:自己在描述过程中加入了新的东西,即亦加入了“谜”这个元素。我会对环绕在这些事迹周遭的阴影及不明之处加以澄清。的确,我所写的文章及专访,别人早已写过。但是,我的作品是经过整理和分类,而且是据实而写的。我的合作人正是亚森·罗苹,他对我表现出的好意是无限的,而福尔摩斯身旁那位朋友兼密友华生,也可以算是我的合伙人。

众人都记得那两份电报刊出时所引起的轰动。亚森·罗苹这个名字本身就是一个奇迹,就是让所有众人都能娱乐的承诺。而此处的所有众人指的就是全世界的人!

土银调查结果显示:514-23号彩券是由凡尔赛里昂信贷分行卖给炮兵司令贝西的。但是,司令在一次骑马中意外摔下,当场身亡。据他的伙伴说,司令在生前将彩券卖给了一位朋友。

“这位朋友就是我。”吉柏先生说。

“您必须拿出证明来。”土银总裁说。

“要证明?这还不简单!我可以找出二十个人来证明我和司令在他生前有亲密的交往,而且常一起在市政府广场咖啡厅里喝咖啡。当初就是在喝咖啡时,我以二十法郎向他买了那张彩券,算是帮他一个忙。”

“买卖彩券当时可有证人?”

“没有。”

“那么,您如何证明彩券是他易手给您的?”

“我有一封他写的信可以证明。”

“什么信?”



“一封和彩券一起寄来的信。”

“给我看看。”

“可是，信就放在被偷的书桌中呀！”

“那就去把书桌找回来！”

最后是亚森·罗苹出示了这封信。《法国回声报》所刊出的一则小启事——听说亚森·罗苹是该报的股东之一——上面宣布说他已将贝西司令写给他本人的那封信交给德狄诺律师了。

亚森·罗苹找律师这事令大家兴奋异常。中规中矩的亚森·罗苹竟然找了一位法界人士替他出面！

所有记者这下子全涌入德狄诺家中。在众人眼中，德狄诺是个十分具有影响力的极端派议员，他不仅公正且心思缜密，个性有些倔强，又十分睿智多疑。

对德狄诺来说，碰到亚森·罗苹这种人并非是一件乐事，他甚至后悔遇见罗苹。但是，在接到罗苹所托付给他的案子后，他却因被他这种人选出而受宠若惊，于是也就决定要为了保护他客人的权利而奋斗。于是他打开刚刚建好的档案，毫不掩饰地亮出司令所写的信。信中虽提到有关转售彩券一事，却只写着：“亲爱的朋友……”并未提及买者的姓名。

“‘亲爱的朋友’中的‘朋友’指的就是我，”亚森·罗苹在与司令的信一并寄出的一张纸条里补充说，“因为押有司令那封信的人是我。”

这时，大批记者又都涌入吉柏家中。吉柏只是一味地说：“‘亲爱的朋友’指的就是我本人，是亚森·罗苹偷走了那封信以及那张彩券。”



“他有何证据？”罗苹向记者们反咬吉柏一口。

“证据就是他偷了小书桌。”吉柏对同一群记者反驳道。

而罗苹也不甘示弱：“这不叫证据！”

一场多彩多姿的戏码就此展开，我们在当中看见了两位自称是514-23号彩券持有者的公开对峙。记者们不断地来来往往，不断报道着亚森·罗苹的冷静，以及可怜的吉柏先生的慌乱失措。

报刊杂志大力地报导了这可怜虫的哀叹！他以一种感人的委屈口吻道出了自己的不幸。

“记者先生们，请了解一件事，那家伙偷走的是我们家苏珊的嫁妆！我本人是无所谓，可是苏珊就不同了。想想看，一百万啊！等于是十万法郎乘以十呢！啊，我就知道小书桌中必定是藏了一个宝贝！”

虽然众人反驳说他的敌人在偷走家具时对当中的彩券并不知情，而且谁也无法预料彩券会中奖。

“算了吧！他当然知道，否则，何必去偷那破铜烂铁？”他仍在伸张委屈。

“偷它的原因有千百种，但绝非只为了一张当初只值二十法郎的纸张。”

“是一张价值一百万的纸张！他事先就已经知道的，他这人无所不知……啊！你们太不了解那强盗了，丢掉一百万的人不是你们，你们当然不明白我心中对他的恨！”

如此的你争我辩，其实可以永无止境地持续下去。直到事发后的第十二天，吉柏收到亚森·罗苹寄来的一封注明“密件”的信。他忐忑不安地读道：

先生,所有的人都等着看咱俩的好戏,您难道不觉得此时我们应该正经一点儿?至少我是非常正经地想与您商量的。

现在的情况已相当明朗:我有彩券却没有领取奖金的权利;您有领奖金的权利却无彩券。所以,咱俩成了不可分的共同体。然而,您是不会把彩券让给我,而我则不愿将彩券还给您。

这下可如何是好呢?

我眼前只有一个办法:分赃。您分五十万,我分五十万,这样公平吧?这种索罗门式的判决不正符合公平正义的需求吗?

这办法虽公平,却须立即付诸行动。这办法由不得您斟酌,因为现有的情况逼得您不得不接受这项解决方案。我给您三天时间考虑,希望您在周五早上的《法国回声报》上刊个用字审慎的启事,表示您完全同意我所提出的方法。如果是这样的话,您马上就能收到一百万奖金,直到我日后告诉您该用何种方法把一半奖金分给我。

若是您拒绝我的提议,我也会用其他方法让我们平分奖金。只是,到时您的顽固不仅会为自己惹来麻烦,而且届时还须付给我两万五千法郎的附加费用。

亚森·罗苹

气急败坏的吉柏竟冲动得将这份密件公开,甚至让大伙儿去复制传阅。他心中无法压抑的怒火逼他做出这种傻事。

“不,他一分钱也别想拿到!”他如此向记者们大声喧嚣,“想要和我分享完全属于我的钱财?别想!他倒不如将彩券给撕了!”

“可是,五十万总比什么都没有来得好呀!”

“话不能这么说,那是权利问题,我会到法院去争取我的